



# DZIENNIK USTAW

## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 17 maja 2023 r.

Poz. 938

### PROTOKÓŁ

**do Traktatu Północnoatlantyckiego w sprawie akcesji Republiki Finlandii,**

podpisany w Brukseli dnia 5 lipca 2022 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 5 lipca 2022 roku w Brukseli został podpisany Protokół do Traktatu Północnoatlantyckiego w sprawie akcesji Republiki Finlandii.

*Przekład*

### **Protokół do Traktatu Północnoatlantyckiego w sprawie akcesji Republiki Finlandii**

Strony Traktatu Północnoatlantyckiego, podpisanego w Waszyngtonie dnia 4 kwietnia 1949 roku,

odnotowując z zadowoleniem, że bezpieczeństwo obszaru północnoatlantyckiego zostanie poszerzone poprzez przystąpienie Republiki Finlandii do Traktatu,

uzgodniły, co następuje:

#### **Artykuł I**

Po wejściu w życie niniejszego Protokołu, Sekretarz Generalny Organizacji Traktatu Północnoatlantyckiego przekaze Rządowi Republiki Finlandii, w imieniu wszystkich Stron, zaproszenie do przystąpienia do Traktatu Północnoatlantyckiego. Zgodnie z artykułem 10 Traktatu Republika Finlandii stanie się Stroną w dniu złożenia swojego dokumentu przystąpienia Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki.

**Artykuł II**

Protokół niniejszy wejdzie w życie, gdy każda ze Stron Traktatu Północnoatlantyckiego notyfikuje Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki przyjęcie przez nią Protokołu. Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki powiadomi wszystkie Strony Traktatu Północnoatlantyckiego o dacie otrzymania każdej takiej notyfikacji i o dacie wejścia w życie niniejszego Protokołu.

**Artykuł III**

Protokół niniejszy, którego teksty w językach angielskim i francuskim są jednakowo autentyczne, zostanie złożony

w archiwach Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki. Należycie poświadczone kopie Protokołu zostaną przesłane przez Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki Rządom wszystkich Stron Traktatu Północnoatlantyckiego.

Na dowód czego, niżej podpisani pełnomocnicy podpisali niniejszy Protokół.

Podpisano w Brukseli dnia 5 lipca 2022 roku.

W imieniu Republiki Albanii

W imieniu Królestwa Belgii

W imieniu Republiki Bułgarii

W imieniu Republiki Chorwacji

W imieniu Kanady

W imieniu Republiki Czeskiej

W imieniu Królestwa Danii

W imieniu Republiki Estońskiej

W imieniu Republiki Francuskiej

W imieniu Republiki Federalnej Niemiec

W imieniu Republiki Greckiej

W imieniu Węgier

W imieniu Republiki Islandii

W imieniu Republiki Macedonii Północnej

W imieniu Republiki Włoskiej

W imieniu Republiki Łotewskiej

W imieniu Republiki Litewskiej

W imieniu Wielkiego Księstwa Luksemburga

W imieniu Czarnogóry

W imieniu Królestwa Niderlandów

W imieniu Królestwa Norwegii

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

W imieniu Republiki Portugalskiej

W imieniu Rumunii

W imieniu Republiki Słowackiej

W imieniu Republiki Słowenii

W imieniu Królestwa Hiszpanii

W imieniu Republiki Turcji

W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej

W imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki

**PROTOCOL  
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY  
ON THE ACCESSION OF  
THE REPUBLIC OF FINLAND**

**PROTOCOLE  
AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD  
SUR L'ACCESSION DE  
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,  
Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the  
accession of the Republic of Finland to that Treaty,

Agree as follows:

### **Article I**

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Finland an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Finland shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

### **Article II**

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

### **Article III**

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Finlande au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

### **Article I**

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Finlande une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Finlande deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

### **Article II**

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

### **Article III**

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

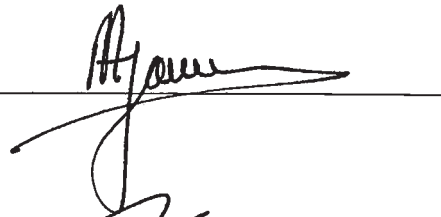
In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 5<sup>th</sup> day of July 2022.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles le 5 juillet 2022.

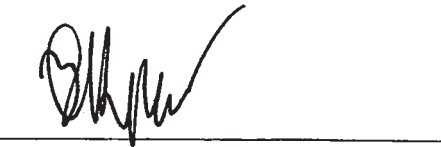
For the Republic of Albania :  
Pour la République d'Albanie :



For the Kingdom of Belgium :  
Pour le Royaume de Belgique :



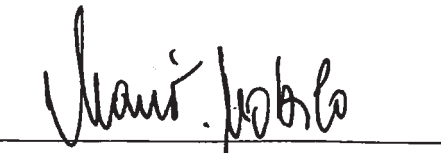
For the Republic of Bulgaria :  
Pour la République de Bulgarie :



For Canada :  
Pour le Canada :

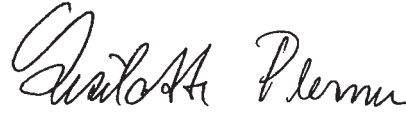


For the Republic of Croatia :  
Pour la République de Croatie :

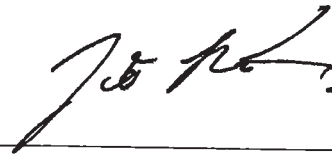





For the Czech Republic : \_\_\_\_\_  
Pour la République tchèque : \_\_\_\_\_



For the Kingdom of Denmark : \_\_\_\_\_  
Pour le Royaume de Danemark : \_\_\_\_\_



For the Republic of Estonia : \_\_\_\_\_  
Pour la République d'Estonie : \_\_\_\_\_



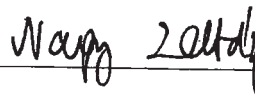
For the French Republic : \_\_\_\_\_  
Pour la République française : \_\_\_\_\_



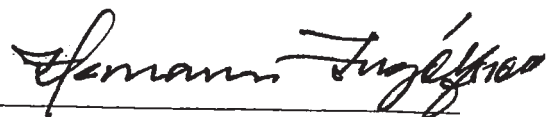
For the Federal Republic of Germany : \_\_\_\_\_  
Pour la République fédérale d'Allemagne : \_\_\_\_\_



For the Hellenic Republic : \_\_\_\_\_  
Pour la République hellénique : \_\_\_\_\_



For Hungary : \_\_\_\_\_  
Pour la Hongrie : \_\_\_\_\_



For the Republic of Iceland : \_\_\_\_\_  
Pour la République d'Islande : \_\_\_\_\_

For the Italian Republic :  
Pour la République italienne :



For the Republic of Latvia :  
Pour la République de Lettonie :



For the Republic of Lithuania :  
Pour la République de Lituanie :



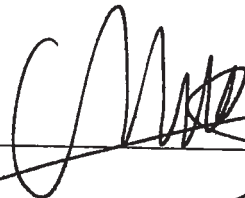
For the Grand Duchy of Luxembourg :  
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :



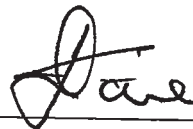
For Montenegro :  
Pour le Monténégro :



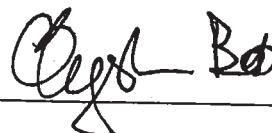
For the Kingdom of the Netherlands :  
Pour le Royaume des Pays-Bas :



For the Republic of North Macedonia :  
Pour la République de Macédoine du Nord :

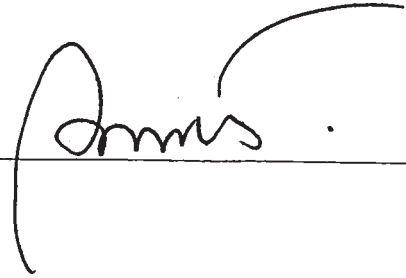


For the Kingdom of Norway :  
Pour le Royaume de Norvège :





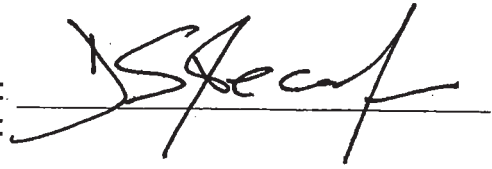
For the Republic of Poland :  
Pour la République de Pologne :



For the Portuguese Republic :  
Pour la République portugaise :



For Romania :  
Pour la Roumanie :



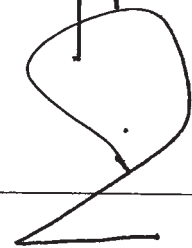
For the Slovak Republic :  
Pour la République slovaque :



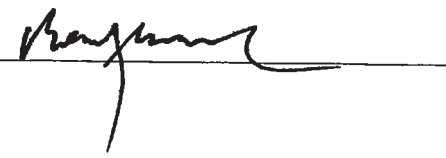
For the Republic of Slovenia :  
Pour la République de Slovénie :



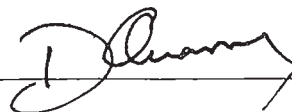
For the Kingdom of Spain :  
Pour le Royaume d'Espagne :



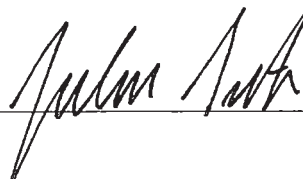
For the Republic of Türkiye :  
Pour la République de Türkiye :



For the United Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland :  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et  
d'Irlande du Nord :



For the United States of America :  
Pour les États-Unis d'Amérique :



Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia 22 lipca 2022 roku.

L.S.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Duda*

Prezes Rady Ministrów: *M. Morawiecki*